

テーマ研究委員会 定例研究会 WG

主査 中村 健治 (岡村製作所)

■ WGの動き

- WG会合開催回数：9回

■ 主な活動

- 定例研究会開催回数：5回
- 2004年度活動・成果報告会開催アシスト (イベント企画委員会と合同開催)
- 特別公開セミナー開催アシスト (国際委員会と合同開催)

■ 活動の成果

- 多くの会員の定例研究会への積極的な参加で、情報の共有化が図れました
- アンケートでもおおむね良好なコメントが得られました
- 研究会開催のノウハウが蓄積し、スムーズな運営体制が構築できました

■ 今後の活動

- UDに対するさらなる意識の拡張とスパイラルアップに向けた講演テーマの設定
- 会員のディスカッションの場としての定例研

研究会のあり方と開催形式の検討

- ネットワークの拡大



定例研究会の様子
A regular study session

Seminar Planning WG, Theme Study Committee

Head of WG, Kenji Nakamura (Okamura Corporation)

■ Activities of WG

- Number of WG meetings held: 9

■ Summary of Activities for Fiscal 2004

- Number of regular study sessions held: 5
- Assisted with Fiscal 2004 Results Presentation Meeting (in cooperation with the Event Planning Committee)
- Assisted with Special Open Seminar (in cooperation with the International Relations Committee)

■ Results of Activities of Fiscal 2004

- Many members participated in the regular study sessions, making it possible to promote the sharing of information within the Association
- According to the evaluation, we received good overall feedback from the members
- We accumulated know-how on holding regular study sessions, and established a smooth administrative system

■ Future Activities

- Further promotion of awareness regarding UD and selection of lecture themes for our continual improvement
- Examination of the notion of what a regular study session should be, as a place for discussion among members, and study of the format of the seminar
- Expansion of the network

テーマ研究委員会 理念研究 WG

主査 坂巻 裕一 (イトーキ)

■ 活動概要

第1～4回WGの活動は、理念策定のための情報収集と位置づけ、「人間工学」「人間生活工学」「ユーザビリティ」の3分野の専門家をお招きし、ユニヴァーサルデザインと各分野との関係性について話をうかがいました。

第5回WG以降は、理念を構築する活動と位置づけ、第5～6回WGでは第4回WGまでの情報に基づき理念の仮説(案)を作成し、定例研究会と共催した第7回WGでその仮説を提示しました。

第8～9回WGでは、定例研究会で提示した仮説を修正し、理念の文言の策定とその説明資料を作成しました。

■ 次年度への課題

協議会全体での理念の合意形成を目指す活動。必要であれば、さらなる理念の検討。

■ 所感

理念について協議会全体での合意の形成を行うためには、その理念をわかりやすく説明する広報

活動および資料が必要と考えています。

■ 今後の展望

IAUDでの合意形成後、UD理念を発信し、広く普及啓発します。



理念研究WGによる発表の様子
A presentation by Concept Study WG at a regular study session

Concept Study WG, Theme Study Committee

Head of WG, Yuichi Sakamaki (Itoki Co., Ltd.)

■ Summary of Activities for Fiscal 2004 We allotted the first four WG meetings to the collection of information related to drawing up the conceptualization of our activities. We invited three lecturers, each of whom is a specialist in his/her respective field of human factors, human life engineering, and usability, to discuss UD in connection with each field.

From the 5th WG meeting and onwards, we worked on creating this "Concept" of the activities. In the 5th and 6th meetings, we drafted out the preliminary Concept, based on the information gathered up to the 4th meeting, which was presented in the 7th meeting, in conjunction with a regular study session.

In the 8th and 9th WG meetings, we modified the preliminary Concept which was presented in the regular study session, decided on the Concept and made introductory material that explains the Concept.

■ Issues for Next Year We will conduct activities that will bring an agreement on the Concept from the Association. We will have further discussion on the Concept,

if need be.

■ Comments For the Association to reach an agreement on the Concept, it is important that we have public relations activities that will explain the Concept explicitly and that we have introductory material that will provide clear explanation.

■ Future Perspective Once the IAUD reaches an agreement on the Concept, we will communicate it widely and promote deeper understanding.

テーマ研究委員会 標準化検討WG

主査 野村 昌敏 (日本電気)

■ WGの動き

- WG開催回数：6回(40名)
- サブワーキンググループ (SWG)
 - 「情報・家電」SWG：6回(20名)
 - 「移動体」SWG：6回(9名)
 - 「設備・什器」SWG：5回(10名)

■ 活動内容

「情報・家電」「移動体」「設備・什器」の3つのサブワーキンググループ (SWG) で活動。2004年度前半は、各社のUD活動の実態とニーズの把握および生活者の視点からのUD標準化の課題を抽出しました。後半はマトリックスなどを用いて、UDの課題の俯瞰(ふかん)的な整理を行いました。

「情報・家電」SWGでは、障害者にも配慮した取り扱い説明、小さくても見やすいフォント、UDマークの標準化などの課題を抽出し、さらに効果的に利用できるUDの評価軸の検討を行いました。

「移動体」SWGでは、乗用車の使用シーンについて、時刻、環境、人的要因などから整理しました。

また、対象ユーザーの分類と要件、プライオリティ付けを行いました。

「設備・什器」SWGでは、公共的な製品、空間という観点から検討し、公共トイレの標準化、家具の操作の標準化といった課題を抽出しました。

2005年度はそれぞれの課題から生活者の視点に立った具体的な標準化、ガイドライン化を進めていきます。そのために、生活者や有識者との対話をいかに図っていくか、業態を越えた共通の指針をどのように進めていくか、が課題となっています。

Standardization Study WG, Theme Study Committee

Head of WG, **Masatoshi Nomura** (NEC Corporation)

■ Activities of WG

- Number of WG meetings held: 6 (40 participants)
- Number of Sub-working Group (SWG) meetings held
 - “Information Electronics and Home Appliances” SWG: 6 (20 participants)
 - “Transportation” SWG: 6 (9 participants)
 - “Fixtures and Furnishings” SWG: 5 (10 participants)

■ Summary of Activities for Fiscal 2004 We worked in three SWGs: Information Electronics and Home Appliances, Transportation, and Fixtures and Furnishings. In the first half of Fiscal 2004, we focused on grasping the actual conditions of the UD-related activities and needs of each company, and extracted problems of UD standardization, considering them from the end user's point of view. In the second half of the year, we processed the UD issues, using the UD Matrix.

In the Information Electronics and Home Appliances SWG, we extracted various problems of UD, such as accessible reading in usage instructions for disabled people, small but easily readable fonts, or standardization of

the UD mark for products. We discussed the evaluation criteria for more effective use of UD.

In the Transportation SWG, we processed real-life scenarios with a car, according to various factors, such as time, environment, and people. Also, we classified and prioritized target users and their needs.

In the Fixtures and Furnishings SWG, we extracted problems such as standardization of public toilets and of handling of furnishings, discussing them in terms of public products and space.

In Fiscal 2005, we will develop a concrete system of standardization and guidelines, taking the end user's viewpoint, out of the problems each WG found. In order to do so, we will endeavor to develop how to develop communication between users and experts, and how to determine the common guidelines regardless of types of industry.

事業開発委員会 住空間PJ

主査 宮脇 伸歩 (INAX)

■ 2004年度の活動テーマ

人間工学からの「Ergo」、生活シーンをふかかんする「Life」の2つの視点で、楽しい住空間の実現を目指しました。さらに「Life」は、生活シーンのチェックリストを作成するグループと、先端事例を探査する新空間グループの2つに分かれて活動しました。

■ 成果概要

「Ergo」では視覚に注目し、入浴時の眼鏡なしでの行為のチェックリストを作成しました。生活シーンのチェックリストは、その対象者を設定したうえで各社で役割分担し、暮らし全般での配慮点の抽出を行い、リストにまとめました。

新空間では、4事例の視察を行い、設計者と生活者の両者による視点で、解決策と効果の抽出を行いました。

■ 今後の展望や課題、所感など

グループ間でのテーマの近似性もあるため、再調整を図り、アウトプットイメージを明確にしな

がら進めていきます。また、メンバーの参加を促すため、グループワークと全体会議のあり方を再検討し、机上のみではなく実際のワークをするなど、リアルな感覚で進められるような取り組みをしていく予定です。



設計者と生活者の両者の視点で検討
Discussion based on both the designer's and end users' points of view

Living Space PJ, Project Development Committee

Head of PJ, **Nobuho Miyawaki** (INAX Corporation)

■ Theme of Activities for Fiscal 2004 With the two themes, “Ergo,” from the human factors' viewpoint and “Life,” which involves overall living scenarios, we aimed for achieving a fun living space. Moreover, we divided “Life” into two groups, one group creating a checklist for real-life scenarios, and another group investigating new concepts of space.

■ Results of Activities for Fiscal 2004 In Ergo, we focused on visibility and created a checklist for a life scenario where one takes a bath without glasses. Like this, for a checklist for living scenarios, we set the subjects first, and then assigned each company its role, isolated which factors need to be considered for comfortable living over all, and made a list.

In the group working on new concepts of space, we investigated four different cases, and extracted solutions and effects based on the architect's and end users' points of view.

■ Future Perspective, Issues, and Comments We will readjust the theme of each group since there are similarities among the themes. We will refine the appearance of our finished works. Also, in order to encourage participation among members, we will re-examine how a group works and what a meeting should be. We intend to progress in a real sense, by grappling not simply with office work but also with concrete tasks.

事業開発委員会 移動空間PJ

主査 上田 太郎 (日産自動車)

■ 活動テーマ

移動空間PJでは、公共移動のための情報のUD、個人移動のためのカーコックピットのUDという、2つのテーマを選定しました。ユーザーの視点に立った活動とするために、実際の現場の見学や実地の体験を通して、課題の明確化と解決策を模索してきました。

■ 成果概要

「移動情報のUD」では、主に駅における、複数の交通機関を乗り継ぐ場合の「先取り情報」に着目し、その実態を調査。アイデア出しに向け、UDマトリクスを作成しました。

「カーコックピットのUD」では、実際の車の操作を体験。操作や表記に関する課題をまとめ、同様にUDマトリクスの作成を行いました。

■ 今後の展望や課題、所感など

自分たちが出したアイデアを可視化し、ユーザー検証を行い、UD実現のためのプロセスを体験します。また、最新情報を得るために、各企業の

事例紹介と関係機関の見学も積極的に進めたいと思います。



「カーコックピットのUD」での課題検証
Problem inspection at UD for Integrated Car Cockpit System

Mobile Space PJ, Project Development Committee

Head of PJ, Taro Ueda (Nissan Motor Co., Ltd.)

■ **Theme of Activities for Fiscal 2004** We chose two themes in Mobile Space PJ; UD for public transportation information, and UD for integrated car cockpit system for private transportation. We looked into defining the issues and finding solutions, through visiting the actual sites and experiencing operations, considering the end users' points of view.

■ **Results of Activities of Fiscal 2004** In UD for Public Transportation Information, in places where multiple changes of transportation are made, such as stations, we focused on what we call "advance provision of information" and investigated the actual conditions. We made a UD Matrix for outputting ideas.

In UD for Integrated Car Cockpit System, we experienced actual car operations. We summarized the problems for operation and representation, and created a UD Matrix as well.

■ **Future Perspective, Issues, and Comments** We will visualize the ideas we came up with, as well as the evaluation of end users, and experience the process toward the realization of UD. Also, in order to get the latest information, we will actively introduce case studies of each company, and visit the organizations concerned.

事業開発委員会 労働環境PJ

主査 室井 哲也 (リコー)

■ 2004年度の活動テーマ

労働環境PJは、「未来オフィスのUD」をテーマとして、月1回の定例会を中心に、時には合宿形式の集中検討会や大学訪問なども交えながら活動を行ってきました。

■ 成果概要

「会議のUD」チームと「視環境・音環境」チームに分かれて活動を行いました。

前者は、誰でも共に参加できる労働環境を目指して、会議のUDを検討の対象とし、縦軸に会議のタスク、横軸に人間の特性を取ったUDマトリクスを作成し、検討を行ってきました。この成果は、3月の活動・成果報告会で事例発表されました。

後者は、未来オフィスのUDを目指した活動で、2004年度は現状の問題点を探りました。企業内アンケートや視覚障害者へのヒアリングを基に検討を行ったところ、「オフィスにおけるまぶしさ」「電話の呼び出し音」という問題点が浮かび上がってきました。

■ 今後の展望や課題、所感など

異業種が集まったPJでの情報交流は、メンバー間で非常に満足度が高いものがありました。今後は、メンバー同士で中長期目標の意識合わせを再度行ってから、未来オフィスのUD構築に向けて活動する予定です。



労働環境PJでの討議の様子
Discussion at Working Environment PJ

Working Environment PJ, Project Development Committee

Head of PJ, Tetsuya Muroi (Ricoh Company, Ltd.)

■ **Theme of Activities for Fiscal 2004** The Working Environment PJ worked with the theme UD Office of the Future and had regular monthly meetings as a core of our activities, held intensive discussion camps, and visited universities.

■ **Results of Activities of Fiscal 2004** We worked in two groups, a UD Meetings team and a Visual Environment/Sound Environment team.

In the former, we aimed for a work environment for everybody and discussed UD in meetings. We created a so-called UD Matrix, a graph in which the vertical axis indicated designated tasks for a meeting, while the horizontal indicated human characteristics. The results of this team's work were presented at the Activities Report Meeting in March.

In the latter, we aimed for a UD Office of the Future, and inspected the issues at this moment, Fiscal 2004. We had discussions based on the results of the survey within the companies, and opinion hearings from people with visual difficulties. Issues related to office lights

being too bright and phone sound surfaced as a result.

■ **Future Perspective, Issues, and Comments** We found it very satisfying to exchange information among members, especially because the Working Environment PJ consists of various types of industry. In future, we will do the readjustment on the middle-range goal, and will work toward building the UD office of the future.

事業開発委員会 余暇のUD PJ

主査 土屋亮介 (パイオニア)

■ 2004年度の活動テーマ

余暇のUD PJでは、その活動対象範囲の広さから、2004年度前半はテーマ探索と位置づけて活動を行いました。各企業の取り組みを勉強し、参考となる施設の見学や有識者の講演を通じて、コンセプトに合うテーマの抽出を行いました。

後半は、得られた情報をもとに討議の上で研究テーマを絞り込み、アウトプットイメージも明確化できるよう活動しました。その結果、「インドア」「アウトドア」の2チームに分かれ、前者は「誰でも楽しめるホームシアター」、後者は「旅を楽しめる待合スペース」を活動テーマとし、研究を開始しました。

■ 成果概要

どちらのチームもテーマを決めてからの日が浅いため、まだ成果らしい成果は出ていません。しかし、テーマを具体的に絞り込んだことにより、数々の課題が見えてきました。2004年度は、これら課題の整理と今後の方向性を明らかにす

るまでを活動成果とし、3月の活動・成果報告会で発表させていただきました。また、異業種の方々が多数集まって情報交換を行い、一つの目標に向かって共同作業が行えたのも、大きな成果と考えています。

■ 今後の展望や課題、所感など

当面は現在行っている課題抽出を進め、不足している情報の収集に努める予定です。また、ユーザー情報だけでなく、駅や放送関連事業者の方にもインタビューし、課題解決に向けたアイデア出しを行いたいと思います。

課題としては、メンバー全員が多忙なため、月1回の会合に集まるのが精一杯で、定例外活動ができないことです。2005年度はメールやインターネットを活用し、定例外でも充実した活動ができるよう努力していく所存です。

UD PJ for Leisure Time, Project Development Committee

Head of PJ, **Ryosuke Tsuchiya** (Pioneer Corporation)

■ **Theme of Activities for Fiscal 2004** As the targets of activities vary, we worked in the first half of Fiscal 2004, searching and defining the theme. We studied the work of each company, visited facilities for future reference, invited experts to lecture, and extracted the themes that fit the concept.

In the second half of the year, based on the information we gathered, we discussed and narrowed down the areas of the research themes, and refined the appearance of our output. As a result, we worked in two groups, Indoor and Outdoor. The former researched with the theme, home theater for everyone, and the latter with the theme, waiting area for fun traveling.

■ **Results of Activities of Fiscal 2004** As each team started working with its theme just recently, we have yet to gather the results. However, because we narrowed down our areas of investigation, numerous issues came into view. In Fiscal 2004, we processed these issues and clarified the direction we will take in future, and made a presentation based on what we had accomplished

so far, at the Activities Report Meeting in March. Also, we consider it an impressive achievement that we had many participants from different industries exchange information and cooperate in the same vein.

■ **Future Perspective, Issues, and Comments** At the moment, we are trying to isolate problems, and will collect information which is missing. Also, not only will we collect information from users, we will interview station staff members and people in the mass media, and elicit ideas for solving the issues.

Our issue at the moment is that because each member is extremely busy, we only have a monthly meeting, and we have not been able to work outside the regular meetings. In Fiscal 2005, we will make use of e-mail and the Internet in order to work more efficiently between the regular meetings.

広報委員会

委員長 酒寄映子 (三菱電機)

広報委員会は、活動成果の発信を通じてIAUDの価値を高める活動をミッションとし、2004年度は以下の3項に重点をおいて活動しました。

(1) 会員相互の情報共有による協議会内活性化

会内の情報共有が最重要と考え、3つの会員向けメディア（メールマガジン、会員専用サイト、会報）を立ち上げました。各メディアの構築では、UDの実践と実験に取り組みました。今後、これらのメディアを活用していただき、会員の手で育ててほしいと思います。

(2) 一般・マスコミへの発信

2004年度の外への発信は、朝日新聞の連載（川原専務理事が執筆）、ブラジルでの「ユニヴァーサルデザインに関する国際会議」への参画、2006年国際会議の開催宣言と3月の活動・成果報告会が主なものでしたが、いずれも広報委員会は支援にまわりました。一方、パンフレットを和英併記に改訂。その後、会報も和英併記とし、世界へ発信するIAUDとして和英併記印刷物のUDに挑戦しま

した。

(3) 活動体制づくり

何もかも一からの構築であり、まだ課題は多く残っていますが、委員の熱意に支えられ、原稿や写真の提供を快く引き受けて下さった方々のおかげで運営してきました。

最後に、広報委員会の活動を通じてUDを目指し実践していくことが、引き続き課題であり、成果に繋がると考えています。



会報2号の編集会議
Editor's meeting to discuss the second issue of the Bulletin

Public Relations Committee

Chair of Committee, **Eiko Sakayori** (Mitsubishi Electric Corporation)

The Public Relations Committee's mission is to enhance the value of the IAUD by providing information on the results of the activities of each committees. Following are the three main points that were focused on in Fiscal 2004.

(1) Revitalization of the Association by Sharing Information Among Members

Three new services were started for members (an e-mail magazine, a members-only website, and the Bulletin), to help with information exchange within the Association. In constructing each medium, UD was experimented with and adopted. We hope that members will make the best use of these means and help them develop from now on.

(2) Communicating to the General Public and Mass Media

In Fiscal 2004, the main activities of the IAUD in communication and publicity outside the Association included a column for Asahi Shinbun (written by the Executive Director, Mr. Kawahara), participation in the International Conference on Universal Design in Brazil, announcement of the International Conference for Uni-

versal Design to be held in Japan in 2006, and the Activities Report Meeting held in March. The Public Relations Committee supported all of the above-mentioned activities. Also, we have revised the IAUD pamphlet and now it is written in both Japanese and English. Following that, we now publish the Bulletin in Japanese and English, adapting UD in publishing on the basis of our Bulletin becoming a source of information outside Japan as well.

(3) **Establishing Activity Framework** Everything had to be established from scratch and various challenges still remain. It is thanks to the enthusiastic committee members and to those who happily submitted articles and pictures that the Public Relations Committee has been launched successfully.

Lastly, we believe that to aim for and put UD into practice through our activities is our duty and what will ultimately bring us results.

広報委員会 会員向け情報サービスWG

主査 木幡明彦 (乃村工藝社)

2004年度は「会員相互のコミュニケーション促進」をテーマに、会員向けメールマガジン「ゆうまぐ」の発行、さらに出版企画WG、Web編集企画WGと連携しながら、会報や会員向けWebサイトの編集を通じて、協議会内のコミュニケーションの活性化に取り組んできました。

会員向けメールマガジン「ゆうまぐ」は、2004年6月の立ち上げ以降、UDにまつわるさまざまなコラムやタイムリーなイベント情報などを中心に、ほぼ毎月2回のペースで発行しています。編集においては「肩の凝らない身近な読み物」として親しみやすさを打ち出す一方、音声読み上げソフトへの対応など、UDへの配慮を心がけています。また、会員相互の情報交換や協議会活動に対する要望の吸い上げ、理解促進のために、読者からの投稿を受け付けたり、アンケートを実施したりするなど、双方向のコミュニケーションが取れる仕組みをつくってきました。

2005年度は、さらに会員にとって有益なコンテ

ンツを提供していくために、情報の整理と発信のレベルを向上して、積極的な外部向け広報展開を視野に入れながら、より意義のある広報素材づくりに取り組みたいと考えています。



メールマガジン「ゆうまぐ」
E-mail magazine "U-mag"

Public Relations Internal Information Service WG, Public Relations Committee

Head of WG, Akihiko Kohata (Nomura Co., Ltd.)

The theme of our activities for Fiscal 2004 was "facilitating ease of communication between members." We started an e-mail magazine distribution service, U-mag, for members. We also cooperated with the Publication Planning WG and Web Planning WG in editing the Bulletin and the members-only website, to encourage internal communication.

U-mag, the e-mail magazine for members, launched in June 2004, and has been published twice a month, offering various columns and timely information on events related to UD. In editing, we try to make our magazine easy and accessible reading. At the same time, we pay careful attention to UD so that people with visual difficulties can read it by using text-to-speech software. We have also built a two-way communication system, in which we encourage information exchange between members, or collect requests for the activities of the Association. For further mutual understanding, we are accepting readers' contributions to the e-mail magazine. In addition, we implement surveys.

For the coming Fiscal 2005, we hope to create mean-

ingful public relations material through the processing of various pieces of information and improving the level of communication, thus providing useful contents for the members, while preparing for effective external public relations.

広報委員会 Web編集企画WG

主査 加藤正義 (富士通)

2004年度の活動テーマは「会員専用サイトの立ち上げと運営」です。会員専用サイトの立ち上げは予想以上に難航しました。その理由として、IAUDが設立して間もない協議会であり、会員専用サイトに何が求められているのかを手探りで進めなければならなかったことや、WGメンバーの大半にとってWebサイトの立ち上げが未経験の仕事であったことなどが挙げられます。それでも計画通り、2004年6月末に会員専用サイトを無事オープンすることができました。

会員専用サイトの運営方針は、(1)タイムリーな情報発信、(2)アクセシビリティへの配慮、としました。実際には、日々トライアンドエラーを繰り返しながらUDなWebサイトを目指しています。

当初、2004年度の計画には一般公開サイトのリニューアルも含まれていましたが、会員専用サイトの運営やほかの広報活動にリソースを集中させたため、実現できませんでした。

2005年度以降は、UDのさらなる普及を目指し、

IAUDの活動成果を世の中に発信していく機会が増えると予想されます。したがって、協議会内外への計画的・効率的な情報発信が、今後の課題です。IAUDの存在価値を高めるような魅力的なWebサイトを実現していきたいと思えます。



会員専用サイトの画面
Members-only website

Web Planning WG, Public Relations Committee

Head of WG, Masayoshi Kato (Fujitsu Limited)

The theme of our activities in Fiscal 2004 was "development and management of the members-only website." Developing the website turned out to be much more difficult than we had expected. One of the reasons for the difficulty in its development was that because the IAUD is a fairly new association, it was hard to determine what was expected of the members-only website. Also, most of the members of our WG were inexperienced in developing a website. Nevertheless, we managed to open the members-only website at the end of June 2004.

Policies for the members-only website are (1) timely communication of information, and (2) securing of accessibility. In fact, we are learning, and making progress toward a UD website everyday, mainly through trial and error.

At the start, the plan for Fiscal 2004 included the renewal of the official website for IAUD as well; however, it could not be realized due to our resources being channeled mainly into management of the members-only website and other public relations activities.

From Fiscal 2005 onwards, we aim for the further

popularization and realization of UD in society and expect to have more opportunities to provide information on the results of the IAUD to the general public. Therefore, the Web Planning WG must communicate information to outside organizations as well as the participating members more strategically and efficiently. We will continue to strive for an attractive website which will raise the value of the IAUD.

広報委員会 出版企画WG

主査 古田晴子 (大日本印刷)

2004年度の活動テーマは「わかりやすい印刷物の制作」。IAUDとして発行する印刷物について、ユニヴァーサルデザインに配慮した見やすくわかりやすい構成で制作しました。

■「2003年度アニュアルレポート」

文字の大きさ・レイアウトにこだわり、決算報告のほかに、事業報告や活動記録も掲載しました。

■「IAUDパンフレット」和英併記改訂版

前年度に制作した「IAUDパンフレット」の内容をベースに、和英併記にて制作。併記方法について、どのようなレイアウトが良いかいくつかの案を作成し、検討しながらの進行でした。さらに和英の点字表記も表紙と裏表紙に印刷しました。

■会報創刊号

表紙のデザインはIAUDシンボルマークのデザイナーでもある田中充氏にお願いし、元気のある明るいデザインに仕上がりました。さらに本文のレイアウトについては、ユニヴァーサルデザインの視点を盛り込み、読みやすさ・見やすさに配慮

して制作しました。

今後、会報は継続的に制作・発行していきますが、会員の意見をヒアリングしながら、情報や知識の獲得につながるような企画を取り上げていきたいと考えています。また、さらにユニヴァーサルデザインに配慮した制作を行い、喜んでいただける印刷物を提供していきたいと思っています。



IAUDとしての発行物
(左から2003年度アニュアルレポート、IAUDパンフレット、会報)
IAUD publishing (From left to right: Annual Report for Fiscal 2003, IAUD Pamphlet, IAUD Bulletin)

Publication Planning WG, Public Relations Committee

Head of WG, Haruko Furuta (Dai Nippon Printing Co., Ltd.)

The theme of our activities in Fiscal 2004 was "creating printed material which is easy to understand." All printed matter published under the IAUD was created based on the concepts of UD, applying easy-to-read and easy-to-see page layouts.

■ Annual Report for Fiscal 2003 We paid particular attention to the size of the letter and page layouts. In the annual report, we also included a project report and an activity record.

■ Japanese-English Revised Edition of the IAUD Pamphlet Based on the contents of the IAUD pamphlet, which was created the year before, we made a new Japanese-English edition. In the process, we considered and discussed various possibilities for the page layouts for the Japanese-English edition. Moreover, we printed both Japanese and English Braille on both the front cover and the back of the pamphlet.

■ First Bulletin At our request, Mr. Mitsuru Tanaka, who had also designed the IAUD symbol, designed the cover of the Bulletin, giving it a lot of vigor and cheer. As for the page layouts of the text, we worked from the viewpoint of UD and paid attention to readability and visibility.

In future, the Bulletin will be regularly created and published. We hope to hold opinion hearings with members and also work on projects that will offer information and know-how. We will keep publishing in consideration of UD and offer publications that will satisfy the readers.

イベント企画委員会 第1回成果発表イベントWG 主査 久保行雄 (丹青社)

■ 成果報告会の開催

2004年3月3日、日本電気本社でIAUDの活動・成果報告会が開催されました。IAUDも設立から1年が経過し、これまでの活動の成果と世界の潮流を会員および一般の方々と共有し、次の活動につなげたいとの趣旨で、会員限定の「活動報告会」、会員以外も参加する「成果報告会」、「懇親会」、「IAUD・各委員会の展示」と大きく4つの構成で開催されました。

当日は、305名（懇親会132名）の参加があり、トークセッションや意見交換なども行われ、盛況のうちに幕を閉じました。

■ 成果概要

わずか数時間。凝縮された時間の中で参加者は何を思ったのでしょうか。「IAUD全体の概要が見えた」「日本発のUDは一目置かれていた」「UDを軸としてさまざまな動きがある」等々。私たちが集う場は進行形でした。異なる視点や考え方、アイデアに刺激され、共感や疑問点も含めて

同時代に生きる私たちが一同に会えた場。その成果は、自らへの期待も含めた未来への貴重な接点の場として芽生えたことでもありました。

■ 今後の展望や課題、所感など

年度を締めくくる成果発表の場として、IAUD最大のイベントと位置付けたいと考えています。今後は地方開催による啓発を兼ね、2005年度は東京以外の首都圏で開催予定となっています。



2005年3月に開催された活動・成果報告会
Activities Report Meeting held in March 2005

Exhibition Planning WG, Event Planning Committee

Head of WG, Yukio Kubo (Tanseisha Co., Ltd.)

■ Activities Report Meeting The IAUD Activities Report Meeting was held on March 3, 2004, at NEC Corporation's head office. It has been a year since the foundation of the IAUD. We held this event in order to update our members (and the general public) as to both the results of our activities so far, and as to trends in the world at large. The event consisted of 4 parts: Activities Report Meeting for members-only, Results Presentations, Reception, and Exhibitions by the IAUD Committees, all of which were extended for non-members.

We had 305 participants (132 participants for the Reception) and the event was a success with fruitful talk sessions and opinion exchanges.

■ Results of Activities of Fiscal 2004 We only had a few hours allotted for the Results Presentations. In that compressed time, what did the participants think? Comments included the following: "I was able to grasp the summary of the IAUD as a whole." "Japanese concepts of UD seem to have great value since they started from Japanese culture." "There are various movements

growing out of UD." We learned about many on-going projects in the event. It was a place where we, who live in contemporary time and space, gathered, were stimulated by different points of views, opinions, and ideas, and met with sympathies and questions. The result is that we now have a precious place where we can get together and grow in future.

■ Future Perspective, Issues, and Comments We would like to have this kind of meeting regularly as a year-ending event, to present the results of the year's activities. In Fiscal 2005, we are planning to hold this event outside Tokyo, in preparation for the future in which the event will be held in local communities.

イベント企画委員会 国際UD会議事業企画WG 主査 三浦賢二 (NTTドコモ)

■ 活動テーマ

2006年に日本で予定している「第2回国際ユニヴァーサルデザイン会議 (2006 in 京都)」の開催場所、時期を検討しました。

■ 成果概要

首都圏、関西圏で会議規模に適切な会場を複数ピックアップし、現地調査を実施しました。会場の選定に関しては、収容力、アクセス、バリアフリー、集客などを評価項目とし、理事会、評議員会において検討を行いました。そして、2002年の横浜開催を踏まえ、首都圏以外で開催することもユニヴァーサルデザインの啓発、普及推進に貢献できるとの観点から、2006年10月に京都で開催することが決定しました。決定をもとに2004年12月にブラジルで開催された「ユニヴァーサルデザインに関する国際会議」のIAUDセッションにおいて、戸田議長が次回のPRを行いました。京都の国際的な知名度もあり、来場者から大きな関心を集めました。

■ 今後の展望や課題、所感など

今後は実行委員会が、会議や展示などの詳細を検討・準備していくこととなります。日本の取り組みを国内外にアピールし、UDのさらなる発展につながる意義のある会議となるよう準備を進めていきます。



京都で開催が決定
Kyoto, approved as
the site for the next
International Conference

International Conference Planning WG, Event Planning Committee

Head of WG, **Kenji Miura** (NTT Docomo, Inc.)

■ **Theme of Activities for Fiscal 2004** We discussed the place and time for the Second International Conference for Universal Design in Kyoto, which will be held in Japan in 2006.

■ **Results of Activities of Fiscal 2004** We looked into many convention halls which are appropriate in size, in the Tokyo-Yokohama metropolitan and Kansai areas, and investigated the sites in the field. In selecting the convention hall, the items we evaluated were the capacity, transportation, barrier-free access to buildings, and others, and these were discussed in the Director's meetings and councils. Following the example of the International Conference for Universal Design in Yokohama 2002, and with the viewpoint that holding the conference outside the Tokyo-Yokohama metropolitan area can enlighten and promote UD, it was decided that the Second International Conference for Universal Design will be held in October 2006 in Kyoto. After the decision was made, Mr. Toda, Chairman of the Council, made a public announcement of the next site at the Designing

for the 21st Century III, an International Conference on Universal Design in Brazil in December 2004. Because Kyoto is internationally renowned, participants showed great interest in the announcement.

■ **Future Perspective, Issues, and Comments** From now on, the executive committee will discuss the details, such as meetings and exhibitions, and make a preparation. We will prepare plans so as to promote our national approaches to the UD both in and outside of Japan, and to make the conference meaningful for further development of the concept of UD.

イベント企画委員会 ワークショップWG 主査 市場純生 (日産自動車)

10月25日、三菱電機労組施設「メロンディアあざみ野」にて、「ユニヴァーサルデザインにおけるユーザー参加の可能性」をテーマとした2004年ユニヴァーサルデザインワークショップを開催しました。(会員企業より29名が参加)

■ 成果概要

金沢美術工芸大学・荒井利春教授のご指導のもと、視覚、聴覚、肢体が不自由なユーザーの方々に、各種プロダクト (キャッシュディスプレイ、CD / MDレコーダー、宿泊室、自動車) を実際に使っていただき、それらの持つ問題点を抽出しました。その後、問題点をユーザー・デザイナー間で共有し、問題解決のためのデザインアイデアをプレゼンテーションしていただきました。

■ 今後の展望や課題、所感など

今回のワークショップでは、ユニヴァーサルデザインの開発現場において、ユーザー参加のデザイン開発の必要性が再認識されたようです。2005年度は、アウトプットの質的向上を目的とし

て、2日間の日程でワークショップを実施する予定です。



ワークショップにおける手話通訳を介した聴覚障害者へのヒアリング調査
Survey for people with hearing disabilities through sign language interpreter, Workshop

UD Workshop WG, Event Planning Committee

Head of WG, **Sumio Ichiba** (Nissan Motor Co., Ltd.)

The 2004 Universal Design Workshop was held on October 25 at MELONDIA Azamino, a training facility owned by the Mitsubishi Electric workers' union. The theme of the workshop was "possibilities for the end users' participation in UD." (We had 29 participants from member organizations.)

■ **Results of Activities of Fiscal 2004** Under the guidance of Professor Toshiharu Arai of Kanazawa College of Art, we asked users with disabilities, such as sensory, hearing, physical, to use various products (cash dispenser, CD/MD recorders, accommodation rooms, and cars), and isolated problems that each product causes. After that, we shared those issues between the users and designers, and had them make a presentation on ideas for solving those problems.

■ **Future Perspective, Issues, and Comments** In the workshop, we realized the need for the user's participation in UD design development afresh. In Fiscal 2005, we are planning to hold a two-day workshop with the aim of improving the quality of output.

IAUDアワード事業企画委員会

委員長 伊藤芳晃 (丹青社)

IAUDアワード事業企画委員会は、活動目的を「ユニヴァーサルデザインの理念の普及と実現のための社会に対する効果的なコミュニケーション手段として、IAUDアワード事業の企画および推進をしていくこと」と定め、活動を進めてまいりました。

2004年度は、委員会を計13回開催し、まず、優れたUD製品や活動の表彰を行う「アワード事業」と、これらの認証を行う「評価認証制度」の2つの事業の可能性を検討することから始めました。事例研究や予備調査、委員会内でのアンケートの実施を重ねた結果、まず「アワード事業」を先行して実施し、認証制度への足がかりとするという結論に至りました。そして2004年8月からは、早稲田大学理工学部経営システム工学科・小松原明哲教授の指導協力を仰ぎながら、事業の仕組みや制度の構築を進めています。

IAUDアワード事業は「ユニヴァーサルデザイン」という評価しにくいものを評価の対象とし

ているため、評価基準を作成するにも専門的な知識が必要となります。小松原教授の熱心なご指導をいただきながら、委員会のメンバーも各自がそれぞれ情報収集や勉強を重ね、IAUDアワード事業の概要を組み立ててきました。並行して、ほかの既存のアワードとの相違を明確にするために、小松原教授による調査研究『既存アワード事例研究』も実施いたしました。

2005年度は、IAUDアワード事業の試行期間と設定しています。試行期間では、IAUD会員の皆さまにご協力いただき、「会員限定によるIAUDアワード」を実施し、その結果の検証を十分に重ねた上で、翌2006年度からの一般募集によるIAUDアワード事業の本格的な開始を目指します。

IAUD Award Planning Committee

Chair of Committee, **Yoshiaki Itoh** (Tanseisha Co., Ltd.)

IAUD Award Planning Committee determined its objective as follows: "To plan and promote IAUD Award projects as an effective communication tool for generalizing and realizing the concepts of UD in society." The committee has been carrying out activities toward this objective.

We had 13 committee meetings in Fiscal 2004. First, the committee was divided up into two groups; Award Planning group, which deals with recognizing excellent UD products and activities, and Evaluation Certification System group, which certifies the said awards. We started our activities first by discussing the possibilities of these two projects. After going through case studies, preliminary research, and implementing surveys within the committee, we came to the conclusion that the Award Planning group's activities should be carried out first, as a measure for creating a certification system. We have been working on the structure of the award planning, and creating the system, since August 2004, based on close consultation with Professor Akinori Komatsubara of the Department of Industrial & Management Systems Engineering, in the School of Science and Engineering

at Waseda University.

Since what the IAUD Award Planning Committee evaluates is UD, which is not easy to define, we need technical knowledge in order to create an evaluation standard. With help from Professor Komatsubara, who is very enthusiastic, each committee member collected information and formed study groups in order to construct the outline of the IAUD Award Planning Committee. We also had a research project, Case Study on Existing Awards, presided over by Professor Komatsubara, in order to clarify the difference between new awards and other, existing, awards.

We set Fiscal 2005 as a trial period. During the trial period, we would like to ask all the IAUD members for cooperation in IAUD Members Awards, and will aim to fully launch the IAUD Award Planning for the general public in Fiscal 2006, based on the close investigation of the results of IAUD Members Awards.

国際委員会

委員長 小山登 (トヨタ自動車)

2004年度国際委員会は、ブラジル・リオデジャネイロで開催された「ユニヴァーサルデザインに関する国際会議」への参画を最大限に活用し、次の3項目に重点をおいて活動しました。

(1) IAUDを広く世界に発信する

IAUD単独のセッションを開催し、戸田評議員会議長のスピーチと会員企業による商品開発事例を発表。また、展示スペースをIAUDが一括契約して、デザインを統一化した上で小間割りを行い、会員企業の出展を促進。セッションと展示の相乗効果で、日本のUDへの取り組みを広くアピールでき、大きな反響を得ました。

(2) 「場作り」「人づくり」を基本に積極的に国際交流のネットワークを形成

UDというテーマに沿った人間環境都市・クリチバの見学を取り入れた会員限定のツアーを企画、監修。公共交通機関やリサイクルなど多くの参考事例を学ぶことができました。会議の期間中には、海外有識者や会議参加の国内外アドヴァイ

ザーを招待して、有意義な意見交換の場を設定しました。

会議での一連の活動を通じて、海外のUD関連の団体から交流の申し入れがあり、新たなネットワーク形成が促進されました。

(3) 欧米のユニヴァーサルデザインの動向を探る

AEのヴァレリー・フレッチャー氏、RCAのロジャー・コールマン氏より、国際会議でのIAUDの活動についてのアンケート回答と欧米のユニヴァーサルデザインの動向についての詳細なレポートをいただきました。

今後国際委員会では、海外の有識者にアプローチし、世界のUD情報を会員にフィードバックすることにも注力してまいります。



IAUD特別セッションの発表風景
Presentation, Plenary Session
coordinated by the IAUD

International Relations Committee

Chair of Committee, **Noboru Koyama** (Toyota Motor Corporation)

In Fiscal 2004, The International Relations Committee made the most of its participation in the 21st Century III, an International Conference on Universal Design, which was held in Rio de Janeiro, Brazil, and focused its activities on the following three items:

(1) Disseminating Information to the World We held a separate IAUD session, in which we had a speech by Mr. Toda, Chairman of the Council, and a presentation by member organizations on case studies of product designing. Also, the IAUD made a blanket contract on exhibition space – so that we were able to place subdivided booths with unified designs – and promoted the idea of member organizations making entries. We were able to promote the Japanese approach to UD, with a synergism between the sessions and exhibitions, and thus produced big response.

(2) Providing "Place" and "People" and to Actively Create an International Network We planned and supervised the members-only visiting tour in the city of

Curitiba, where UD is incorporated for people and the environment. We learned of many cases from public transportation systems and recycling system. During the conference, we invited experts and advisers both from Japan and overseas, and set up beneficial meetings for opinion exchanges.

Through these activities during the conference, we had proposals to exchange information by several UD-related organizations from overseas. We promoted the idea of yet another network creation.

(3) Researching the Latest Trends in UD in Europe and the United States With help from Ms. Valerie Fletcher of AE (Adaptive Environments) and Mr. Roger Coleman of the RCA (Royal College of Art), we received the results of a survey on the activities of the IAUD at the conference and a report on the latest trends of the UD in Europe and the United States.

From now on, the International Relations Committee will contact experts overseas and provide members with feedback on UD trends in the world at large.

情報保障委員会

委員長 蔦谷邦夫 (富士通)

■ 活動テーマ

2004年度は、IAUDに関連するイベントにおいて、参加者への平等な情報提供を実現するために、情報保障に関するノウハウを蓄積し、想定される参加者について理解することを活動の中心テーマとしました。

■ 活動の成果

主な成果としては、聴覚障害にフォーカスしたヒアリングやニーズ調査の実施、ガイドライン化を視野に入れたイベントの情報保障のロードマップづくり、各種イベントでのサービス提供を通じた体験の蓄積などがあげられます。また、「第2回国際ユニヴァーサルデザイン会議 (2006 in 京都)」の会場選定のためのチェックリストや調査票を作成しました。

■ 今後の展望や課題、所感など

活動の当面の課題は、対象者の理解と整理です。一口に情報保障といっても、非常に広範囲な内容を含んでいますが、そのベースとなるのは対

象者が具体的にどのようなニーズをもっているかを知ることです。

それを基にして、最終的には「第2回国際ユニヴァーサルデザイン会議 (2006 in 京都)」でのガイドラインの発表と運用を目標とします。正直なところ、2004年度の活動は手探り状態で進めていた印象が強いです。将来的にはイベントに限定せず、情報という切り口で幅広くとらえることで、広がりある活動テーマとして展開していきたいと思えます。



音声同時字幕システムと手話通訳における情報保障
Information accessibility in "remote voice recognition & caption system" and sign language interpreter

Information Accessibility Committee

Chair of Committee, **Kunio Tsutatani** (Fujitsu Limited)

■ **Theme of Activities for Fiscal 2004** In order to realize the equality of information dissemination at IAUD-related events in Fiscal 2004, we accumulated know-how on information accessibility, and made it the main theme to deepen the understanding of the possible participants.

■ **Results of Activities of Fiscal 2004** The chief achievements were: an opinion hearing that was focused on hearing difficulties; a research on needs; a roadmap on information accessibility at events with an outlook for guidelines; and accumulation of the experienced knowledge on service offerings at events. We also created a checklist and research table for convention site selection for the 2nd International Conference for Universal Design in Kyoto 2006.

■ **Future Perspective, Issues, and Comments** The issue at the moment is the need to understand and process targets. Information accessibility covers a wide range of issues, but the base is to know the specific needs of targets.

Based on that, we aim to make an announcement on guidelines and to host the 2nd International Conference for Universal Design in Kyoto 2006. To be honest, we feel that we were groping about in the activities in Fiscal 2004. In future, we hope to develop activity themes that will expand our operation in information, not only limited to event operation.

21世紀のためのデザインⅢ

「ユニヴァーサルデザインに関する国際会議」(ブラジル)

Designing for the 21st Century III:
An International Conference on Universal Design (Brazil)

2004年12月9日から11日 本会議に参加
December 9-11, 2004 Participation in the Core-Conference

- 9日 開会式で、IAUD 総裁である寛仁親王殿下のメッセージを戸田議長が代読
- 10日 IAUD による特別セッションを開催
(戸田評議員会議長による基調講演、6社7名が事例報告)
10日夜、国内外のアドバイザーとの交流を図るIAUDレセプションを開催
- IAUDブース 会員9社が出展
- 9th - Greeting from His Imperial Highness Prince Tomohito, IAUD Patron, was read by Mr. Tada, Chairman of the Council at the Opening Ceremony.
- 10th - Special Half-Day Plenary Session coordinated by the IAUD. (The keynote speech was given by Mr. Toda, Chairman of the Council, followed by the presentations of case studies by 7 members.)
IAUD Dinner Reception for promoting information exchanges with advisors both from Japan and overseas.
- IAUD Booth - Participation by 9 member companies.



総裁のメッセージを読み上げる戸田議長
Mr. Tada, Chairman of the Council, reading the Greeting from IAUD Patron



IAUDのディナーレセプションにて
Group picture, IAUD Dinner Reception



見学者でにぎわうIAUDブース
An IAUD booth, Exhibition

IAUD企画監修ツアーを実施

Tour to the International Conference on Universal Design in Brazil supervised by the IAUD

- 12月4日から13日、参加者30名
- 7日 人間環境都市クリチーバの都市交通システムを視察

- December 4-13, participants: 30
- 7th - Visited the City of Curitiba to learn about the public transportation system in the city's metropolitan area, where UD is incorporated for people and the environment.



ツアーでの視察風景(クリチーバの都市交通システム)
Snap shot of tour (public transportation system, Curitiba)